Porównanie tłumaczeń Daniela 7:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zasiądzie sąd, i pozbawią go władzy, aby ją zniszczyć i zniweczyć do końca. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lecz gdy dojdzie do sądu, pozbawią go władzy, aby ją ostatecznie zniszczyć i zniweczyć. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem zasiądzie sąd i tam odbiorą mu władzę, aby została zniszczona i wytracona aż do końca. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem zasiądzie sąd, a tam władzę jego odejmą, aby był zniszczony i wytracony aż do końca. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zasiędzie sąd, aby była odjęta moc i był zstart, i zginął aż do końca. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy odbędzie się sąd i odbiorą mu władzę, by go zniszczyć i zniweczyć doszczętnie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem odbędzie się sąd i pozbawią go władzy, aby ją ostatecznie zniszczyć i obalić. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem zasiądzie sąd, który pozbawi go władzy, aby go zniszczyć i zniweczyć do końca. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zasiądzie sąd i odbierze mu władzę. Zostanie on zniszczony i zatracony zupełnie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ale sąd zasiądzie. Zostanie [mu] odebrana jego władza, aby została zniszczona i zatracona aż do końca. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І суд сяде і відставлять владу, щоб знищити і вигубити до кінця. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem zasiądzie sąd oraz odejmą jego władzę, by był zniszczony i zniknął aż do końca. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zasiadł Sąd, i w końcu odebrano mu panowanie, aby go unicestwić i doszczętnie zgładzić. |